

## СПІВПРАЦЯ ЄВРОСОЮЗУ З УКРАЇНОЮ В ПРОЕКТАХ «ТВІННІНГ»

«Твіннінг» (від англ. twinning – подвоювання) – це спільна ініціатива Європейської Комісії, країн-членів ЄС та країн-партнерів, включаючи Україну. «Твіннінг» пропонує українським органам влади підтримку у розбудові інституційного потенціалу через обміни державних службовців з країнами-членами ЄС. В рамках Європейської політики сусідства та співпраці в рамках Європейського інструменту сусідства та партнерства, ініціативу «Твіннінг» спрямовано на підтримку інституційної реформи, що ґрунтується на успішних рішеннях, випробуваних у країнах Центральної та Східної Європи.



«Twinning» забезпечує безпосередню співпрацю державних органів країн-членів ЄС з адміністраціями країн-партнерів, надаючи державним службовцям можливість для обміну найкращих практик та досвіду у різних напрямках діяльності. Ініціатива мобілізує значні людські та фінансові ресурси для стимулювання прогресу і розвитку в Україні.

«Твіннінг», як механізм надання технічної допомоги, ґрунтується на потребах; саме тому цей механізм постійно адаптується до середовища з тим, щоб належним чином забезпечувати потреби у посиленні адміністративного та правового потенціалу країн-бенефіціарів.



Тому завданням інструменту «Твіннінг» в Україні, яка стала першою з країн СНД, де було розпочато реалізацію цієї ініціативи, є здобутки, що продемонструють важливість поглиблення інтеграції України та Європейського Союзу. «Твіннінг» стане потужним засобом допомоги ЄС Україні. Ця ініціатива є головним інструментом «підтримки у наближенні національного законодавства до норм та стандартів ЄС» в Україні, як це передбачено Планом дій Україна-ЄС та Угодою про партнерство і співробітництво між Україною та ЄС. У цьому контексті ініціатива «Твіннінг» створює комплексні та перспективні засади для співпраці з Україною, визначаючи ключові напрямки реформ.

Проекти «Твіннінг» відіграватимуть роль каталізатора у започаткуванні реформ державного адміністрування, збираючи разом спеціалістів з країн-членів ЄС та представників адміністрацій України, а також стимулюючи ефективно запровадження законодавства Європейського Співтовариства. Наразі в Україні реалізується сім проектів «Твіннінг», а ще 20 очікують на впровадження. Нижче пропонуємо перелік проектів «Твіннінг», які впроваджуються в Україні за підтримки країн-членів ЄС:

- Гармонізація з нормами законодавства ЄС і стандартами України у сфері цивільної авіації (Франція, Польща).
- Посилення регуляторної та юридичної складової регулювання енергетичного сектору – НКРЕ (Італія, Австрія, Чеська Республіка).
- Посилення впровадження конкурентного законодавства України (Франція, Угорщина).
- Зміцнення стандартизації, ринкового нагляду, метрології, законодавчої метрології, оцінки відповідності та споживчої політики в Україні (Франція, Німеччина).
- Підтримка України щодо співпраці з Європейським Союзом у космічній галузі (Франція, Німеччина).
- Допомога Головному контрольно-ревізійному управлінню України в запровадженні нової системи державного фінансового контролю (Швеція).
- Посилення діяльності Національного агентства з акредитації України (Нідерланди, Швеція); <http://www.naau.org.ua/Twinning.htm>

Докладнішу інформацію можна знайти на веб-сайті проекту «Впровадження інструменту Twinning в Україні»: <http://twinning.com.ua/>

## ЩЕ ОДИН КРОК ДО СПІВПРАЦІ

### **ТВІННІНГ ЯК НОВА ФОРМА СПІВПРАЦІ МІЖ ДЕРЖАВАМИ-ЧЛЕНАМИ ЄС ТА УКРАЇНОЮ**

8-9 липня 2008 р. учасники перших двох груп Навчальної програми з англійської мови та професійних навичок отримали сертифікати про успішне закінчення 140-годинного курсу, організованого проектом ЄС "Впровадження інструменту Twinning в Україні". Учасниками програми стали представники центральних органів виконавчої влади України – міністерств, агентств, комітетів, які працюють у проектах "Твіннінг".

Навчальна програма з англійської мови та професійних навичок, окрім мовних знань, розширила уміння учасників будувати партнерські стосунки, вести переговори, що є основною умовою успішної реалізації проектів "Твіннінг".

Всі зацікавлені сторони реалізації ""Твіннінг" в Україні вважали за необхідне організацію такої програми. Третя група завершить навчання у листопаді 2008 року.

"Впровадження інструменту "Твіннінг" в Україні" – це проект технічної допомоги, фінансований Європейським Союзом. Головна мета цього 30-місячного проекту – підтримка спроможності України якнайкраще використати допомогу Європейського Союзу, зокрема, інструмент "Твіннінг".

Детальніша інформація: <http://twinning.com.ua/>; Контакти: Олена Трощанська, [troschynska@twinning.kiev.ua](mailto:troschynska@twinning.kiev.ua)



## НОВИНИ ПРОЕКТІВ, ФІНАНСОВАНИХ ЄС

### **УРЯД УКРАЇНИ ПРАГНЕ ПОКРАЩИТИ УПРАВЛІННЯ МІГРАЦІЙНИМИ ПРОЦЕСАМИ ТА ЗАБЕЗПЕЧИТИ НАЛЕЖНІ УМОВИ УТРИМАННЯ НЕЛЕГАЛЬНИХ ІГРАНТІВ**

7 липня Міністерство внутрішніх справ України провело 9-те засідання Наглядової Ради проекту "Зміцнення потенціалу у сфері управління міграційними процесами", на якій головні зацікавлені сторони мали можливість обговорити діяльність проекту та поступ у досягненні цілей проекту, а також визначитися з невиконаними ще заходами та з подальшими кроками. Цей проект фінансує Європейський Союз, а впроваджує Міжнародна організація з міграції (МОМ).

Протягом минулих 8 місяців в рамках проекту ЄС були проведені суттєві роботи з переобладнання та модернізації у Волинському центрі розміщення мігрантів.

Проект також подбав про спеціалізоване обладнання для 5 тимчасових притулків. Для персоналу МВС та Держприкордонслужби з 7 притулків з усієї України проведено комплексне навчання з питань захисту прав людини згідно стандартів ЄС на основі посібника з кращих практик розміщення мігрантів, що його було підготованого МОМ. Міжнародна організація з міграції продовжує підтримувати п'ять Центрів консультування мігрантів (ЦКМ) в рамках проекту, фінансованого ЄС. Центри надають консультації про безпечну міграцію та допомагають мешканцям України робити поінформований вибір щодо міграції. Станом на травень 2008 року, 42 856 осіб отримали консультації з початку дії проекту. Понад 50 тис. осіб взяли участь у тренінгах, семінарах, круглих столах та інформаційних ярмарках, організованих Центрами: нині вони консультують приблизно 2 500 осіб щомісячно.

Детальніша інформація: [www.iom.org.ua](http://www.iom.org.ua); Контактна особа: Джим Дезні, email: [jdasney@iom.int](mailto:jdasney@iom.int)



### **ПРОЕКТ, ФІНАНСОВАНИЙ З БОКУ ЄС, ОРГАНІЗУВАВ ВИДАННЯ ДВОХ КНИГ ДЛЯ ВІЙСЬКОВИХ ТА ПРАВООХОРОННИХ СТРУКТУР**

24 червня 200 р. в Києві відбулася презентація навчальних посібників «Стратегічне планування і політика формування прихильності до здорового способу життя у військовослужбовців та працівників правоохоронних органів» і «Формування лідерства і прихильності до здорового способу життя у військовослужбовців і працівників правоохоронних органів України».

В презентації взяли участь представники Програми Розвитку ООН, МВС України, Держприкордонслужби, автори книг та журналісти. Презентацію організував проект ЄС «Попередження ВІЛ/ПСПШ (інфекцій, що передаються статевим шляхом) серед військовослужбовців і працівників правоохоронних органів України», який виконує ПРООН. Головним завданням проекту є сприяння розробці ефективних механізмів для проведення комплексних заходів із запобігання ВІЛ/ПСПШ серед військовослужбовців і працівників правоохоронців. Мета проекту – суттєве зменшення рівня захворюваності на ВІЛ/ПСПШ та інших факторів ризику для здоров'я, а саме зловживання наркотиками та інфекцій, що передаються статевим шляхом, серед військовослужбовців та правоохоронців. Європейський Союз, який є донором цього Проекту, виділив для нього 2,5 млн євро. Діяльність проекту заплановано з листопада 2005 р. по грудень 2008 р.

Детальніша інформація: <http://www.undp.org.ua> Контакти: Влад Остряньський, [vlad.ostryanskiy@undp.org](mailto:vlad.ostryanskiy@undp.org)



## СЕМІНАР З ТРАНСКОРДОННОЇ СПІВПРАЦІ В ІЗМАЇЛІ

9-10 липня 2008 року в Ізмаїлі (Одеська обл.) відбувся міжнародний семінар в рамках проекту ЄС "Розвиток транскордонної співпраці у сфері інтегрованого управління водними ресурсами в Євротріку "Нижній Дунай". В семінарі взяли участь представники Держводгоспу України, Одеської облради, Ради повіту Тульча (Румунія) та керівництво проекту.

Головними темами семінару були: міжнародна співпраця в управлінні водними ресурсами; перше засідання басейнової ради в Придунайському регіоні України, а також результати першого року діяльності проекту Європейського Союзу.

Цей проект спрямовано на сприяння втіленню комплексного підходу до управління водними ресурсами через співпрацю між Україною та Румунією, координацію між ними для досягнення стійкого розвитку та покращання якості життя в прикордонних районах, зокрема – на Нижньому Дунаї. Реалізує проект Центр регіональних досліджень (Одеса).

Детальніша інформація: <http://www.crs.org.ua>; Контакти: Ігор Студенников, e-mail: [crs@crs.org.ua](mailto:crs@crs.org.ua)



## ПРОЕКТ ЄС ПРОВІВ СОЦІОЛОГІЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ СПОЖИВЧОЇ ПОВЕДІНКИ УКРАЇНЦІВ

15 липня 2008 року спільний проект ЄС та ПРООН «Спільнота споживачів та громадські об'єднання» презентував результати дослідження «Права споживачів та рівень поінформованості населення України про механізми їх захисту». Це дослідження є вже другим інформаційним зрізом послідовно, що вивчає рівень обізнаності українців про їх споживчі права та механізми їх захисту.

Ключовим висновком є те, що загалом активність та бажання українських споживачів захищати свої порушені права знизилась порівняно з попереднім роком. Більшість людей в кінцевому рахунку займають пасивну позицію щодо захисту своїх прав.

Однією з тенденцій, відмічених дослідженням, стало те, що українські споживачі стали більш уважно ставитись до купівлі товарів повсякденного попиту. Зокрема, більш активними порівняно з минулим роком стали чоловіки, приділяючи більшу увагу споживчим витратам. Ще однією позитивною тенденцією стало зменшення вдвічі кількості людей, необізнаних зі своїми правами споживачів.

Задля поліпшення ситуації проект планує провести нову хвилю споживчої інформаційної кампанії на зовнішніх рекламних носіях великого формату.

Детальніша інформація: <http://www.undp.org.ua/cscn> та <http://www.consumerinfo.org.ua>

Контакти: [maria.savchenko@undp.org.ua](mailto:maria.savchenko@undp.org.ua)



## КАЛЕНДАР ПОДІЙ ПРОЕКТІВ-ПАРТНЕРІВ ЄС

**Серпень 2008 року, Луцьк**

**Видання спільного польсько-українського каталогу підприємницьких ідей щодо розвитку бізнесу в прикордонних регіонах та сільській місцевості**

Видання підготував Волинський обласний фонд підтримки підприємництва (за підтримки ЄС) в рамках проекту "Розвиток співпраці Волині та Люблінщини в сфері підтримки підприємництва".

Контакти: Ольга Губарева, e-mail: [vrbi@vrbi.lutsk.ua](mailto:vrbi@vrbi.lutsk.ua), [business@bsc.lutsk.ua](mailto:business@bsc.lutsk.ua)

**29 серпня 2008 року, Київ**

**Тренінг: «Показники якості та безпеки продукції для школярів»**

Тренінг буде проведено в рамках спільного проекту ЄС і Програми розвитку ООН «Спільнота споживачів та громадські об'єднання».

Контакти: Марія Савченко, e-mail: [maria.savchenko@undp.org.ua](mailto:maria.savchenko@undp.org.ua)

**Наступний номер цього бюлетеню вийде 10 вересня 2008 року.**



Цей електронний бюлетень видається в рамках Проекту „Інформаційна та PR- підтримка діяльності ЄС в Україні”

Проект фінансується Європейським Союзом та реалізується Центром громадських зв'язків “Р.А.П.І.Д” (Київ)

Керівник Проекту – Андрій Куліш. Контактний телефон: 8 050 35 25 738 Е-пошта: [a\\_kulich@ukr.net](mailto:a_kulich@ukr.net)